Il-Folklor Malti

1. Kull kultura hija oriġinali

Ir-riċerkatur antropoloġiku jissieħeb bilfors f’żewġ dinjiet magħżula minn xulxin fit-tifsira u fl-azzjoni. Għal min ikun qed jistħarreġ, hi jkun il-barrani li qed jipprova jitgħallem u jidħol f’ħajjithom, waqt li jkollu x’jaqsam xorta waħda mal-kultura tiegħu bħala wieħed tal-post. Ir-riżultati tar-riċerka tiegħu huma x’ikun fehem mill-kultura tan-nies ta’ madwaru. L-analoġiji li joħloq huma estensjonijiet tan-nozzjonijiet u tal-kultura tiegħu, mibdula mill-esperjenzi tiegħu tul ir-riċerka. L-istudju tal-kultura huwa kultura, il-kultura tagħna; jaħdem bis-saħħa tal-forom tagħna, joħloq it-termini tagħna, jissellef kliemna u l-kunċetti tagħna għat-tifsira tiegħu, u jerġa’ joħloqna bis-saħħa tal-isforzi tagħna.

L-invenzjoni, il-komunikazzjoni u l-ġabra ta’ konvenzjonijiet u assoċjazzjonijiet imxierka li bihom isseħħ il-komunikazzjoni, huma bażiċi fil-kultura. A. J. Greimas jolqot il-musmar fuq rasu meta jiffoka fuq l-oriġinalità ta’ kull kultura**\*BIB1\***.

Kull espressjoni li fiha sens, u għalhekk l-esperjenzi kollha u l-għarfien kollu, fihom xi għamla ta’ invenzjoni. U l-invenzjoni trid li tinbena fuq il-konvenzjonijiet milqugħa mill-oħrajn biex tagħmel sens. L-espressjoni u l-komunikazzjoni huma interdipendenti u waħda ma teżistix mingħajr l-oħra. Il-lingwisti moderni jinqdew bil-kelma ‘kuntest’ għal dan u jifhmu l-ambjent fejn ikun qed jintuża s-simbolu. Il-kuntest huwa ħaġa waħda mill-esperjenza tagħna u daqshekk ieħor tibnih l-esperjenza tagħna. F’dan l-ambjent l-elementi simboliċi jkollhom x’jaqsmu ma’ xulxin; kull simbolu jissawwar billi jintrabat mal-bqija. Imma mhux is-simboli kollha joqogħdu l-istess fil-kuntest li jkun, u dan ivarja minn żmien għall-ieħor u minn post għall-ieħor. Uħud mill-kuntesti huma inqas konvenzjonali minn oħrajn, għalkemm dan ivarja skont il-post, in-nies u ż-żmien li jkun. Uħud minn minn dawn l-elementi tant inkunu midħla tagħhom li nqisuhom bħala esperjenzi sħaħ fihom infushom, bħal Ġaħan, ħin is-sajf, jew il-Kostituzzjoni. Elementi oħra fula f’qargħa biex inqegħduhom waħidhom, bħall-ħin tas-sajf jew il-kliem f’poeżija ġdida jew li ma nkunux qrajnieha qabel.

2. Kuntesti

Il-kuntesti fil-kutlura li tkun huma bla għadd. F’xi wħud mill-kuntesti jkun hemm imlaħħma oħrajn, li għalkemm ikunu marbutin sfiq ma’ xulxin, xorta ma jkunux għal kollox ħaġa waħda ma’ xulxin, jew ibarru għal kollox lil xulxin. Oħrajn tant jidhru tradizzjonali li kważi jinħassu permanenti u bla tibdil, għalkemm xorta jkunu qed jinħolqu oħrajn ġodda l-ħin kollu fil-qagħdiet kollha ta’ kuljum.

Kull element simboliku jista’ jidħol f’ħafna kuntesti kulturali. L-artikulazzjoni ta’ dawn il-kuntesti tista’ tvarja minn waqt għall-ieħor, minn bniedem għall-ieħor u minn grupp tal-istess poplu għall-ieħor. Il-komunikazzjoni u l-espressjoni jseħħu biss jekk iż-żewġ naħat jaqsmu u jifhmu dawn il-kuntesti u l-artikulazzjonijiet tagħhom.Jekk l-assoċjazzjonijiet kuntestwali ta’ xi element simboliku jagħmlu sens it-tifsira tal-estensjoni jew tas-self tagħhom biex jintużaw f’kuntest ieħor tibqa’ tagħmel sens. L-użu ġdid ikun “estensjoni” tal-assoċjazzjonijiet konvenzjonali ‘l barra mill-kuntesti tas-soltu, għalkemm jinqeda bil-karattru, bir-realtà u bl-importanza tal-kuntest bħala “assoċjazzjonijiet” tal-element. Kull element jirrakkonta l-kuntesti kollha li jidher fihom u jirrakkuntahom direttament jew indirettament bis-saħħa tal-estensjoni. L-użu tal-element simboliku huwa estensjoni innovattiva tal-assoċjazzjonijiet li jikseb bis-saħħa tal-integrazzjoni konvenzjonali tiegħu f’kuntesti oħra. Il-komunikazzjoni hija importanti għall-espressjoni daqskemm l-estensjoni. Kull intrapriża komunikattiva tal-bniedem, kull komunità u kull kultura huma marbutin ma’ qafas ta’ kuntesti konvenzjonali.

Madankollu qatt ma jkunu konvenzjonalizzati għal kollox fis-sens li jkunu bħal ta’ qabel. Dawn l-elementi qatt ma jkunu sħaħ, qatt ma jiġġarrbu l-istess, dejjem ikunu qed jinbidlu, u jistgħu jsibu min jitgħallimhom konxjament fis-sens ta’ “regoli” u jistgħu ma jsibux. Kull invwenzjoni li tagħmel sens irid ikun fiha l-kuntest kemm konvenzjonali u kemm in-non-konvenzjonali, b’wieħed minnhom jirkeb fuq l-ieħor.

3. Il-qasam ta’ moralità

Fil-kultura jew fil-pajjiż li jkun, il-kuntesti konvenzjonali jduru fuq dak li Emile Durkheim iqisu bħala “l-qasam tal-moralità,” **\*BIB2\*** dehra ġġeneralizzata tal-bniedem u r-relazzjonijiet interpersonali. Dawn il-kuntesti jiddefinixxu u joħolqu tifsira għall-eżistenza umana u għas-soċjalità umana billi jagħtuha bażi relazzjonali kollettiva. Din il-bażi tista’ tkun attwalizzata espliċitament jew impliċitament bis-saħħa ta’ varjetà infinita ta’ espressjonijiet jew sistemi possibbli, bħall-ideoloġija soċjali, il-lingwa, il-kożmoloġija. L-ideal u l-immaġina tal-bniedem m’humiex l-istess għall-bnedmin kollha u m’għandhomx l-istess sehem fil-kultura u fil-ħajja tan-nies li jkunu fiha. Tabilħaqq il-kulturi jvarjaw għal kollox fuq hwkk u hawn qiegħed il-qofol ta’ kollox għal min irid jifhimhom. It-tifsiriet konvenzjonali u kollettivi tal-bniedem u tas-soċjetà tiegħu jistgħu jkunu aspetti impliċiti jew espliċiti tal-azzjoni tal-bniedem, u għalhekk tal-invenzjoni stess, imma dejjem ikunu hemm.

Il-konvenzjoni kulturali tiddefinixxi u torjenta l-perspettiva tal-attur. Mingħajr l-invenzjoni l-konvenzjoni ma titkompliex. Il-viżjoni jew l-orjentament kollettiv ikun dejjem kwistjoni ta’ konvenzjoni. U dan l-orjentament jissokta għax ikun ivvintat mill-ġdid fil-kuntest konvenzjonali. Hu invenzjoni li toħloq il-ħin kollu l-orjentazzjoni tagħha, u din tħaffef il-ħin kollu l-invenzjoni mill-ġdid tagħha. L-invenzjoni u l-konvenzjoni qegħdin f’rabta djalettika interdipendenti u kontradittorja. U din id-djalettika tal-konvenzjoni mal-invenzjoni hija l-qofol tal-kulturi umani kollha. L-invenzjoni tibdel l-affarijiet, imma l-konvenzjoni trażżan dawn it-tibdiliet biex jibqgħu jingħarfu. Il-konvenzjoni titkompla bis-saħħa tal-proċess tal-bidla, u, m’għandniex xi ngħidu, l-għażliet konvenzjonali jkollhom jgħaddu u jġarrbu t-tibdil. L-invenzjoni hija dejjem xi għamla ta’ tagħlim, u t-tagħlim dejjem ikun għemil ta’ invenzjoni jew ri-invenzjoni milli proċess. It-tfal u l-kbar jipparteċipaw l-istess fid-djalettika tal-invenzjoni u l-konvenzjoni.

L-invenzjoni hija interna u misterjuża għalina sewwasew għax inħarsu lejn il-konvenzjoni bħala kultura kollettiva, artifiċjali, u esterna. L-atturi fil-kultura dejjem ikollhom xi rabta mal-konvenzjoni, u, tajjeb u ħażin, il-konvenzjoni tkun dejjem ivvintata mill-ġdid b’tali mod li titbiegħed jew tiżvija (xi ftit) mid-dehriet ta’ qabel. Uħud mill-iżvijamenti jkunu gradwali jew f’daqqa, kollettivi jew individwali, u jwasslu għal xi tibdil fid-dehra. Hekk hu l-każ tal-istatwi tal-Irxoxt li xi wħud mill-każini tal-banda, bħal ta’ Birkirkara u ta’ Birżebbuġa, kien hemm żmien meta ħarġu mingħajr l-approvazzjoni tal-Kurja: il-konvenzjoni kienet li toħroġ il-purċissjoni tal-Irxoxt bil-marċ tal-banda bil-barka tal-Knisja f’ċerti parroċċi; l-invenzjoni tal-parroċċi li tħajru għal din il-purċissjoni kienet li jorganizzaw l-istess purċissjoni mingħajr l-approvazzjoni tal-Knisja **\*BIB3\***, bil-kunsill lokali jkun lest xorta waħda biex joħroġ il-permess **\*BIB4\***.

Silta addattata minn *Il-Folklor Malti – I*, ta’ Ġorġ Mifsud-Chricop, ippubblikat f’Malta minn PIN fl-2003